ORGANIZACIÓN HIDROGRÁFICA INTERNACIONAL

DICCIONARIO HIDROGRÁFICO

Volumen 1

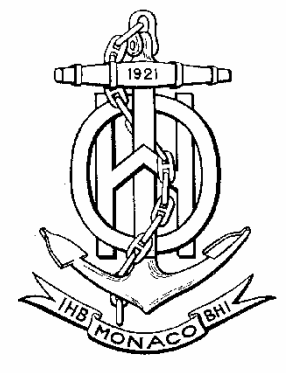
Español

Publicación No. 32
Apéndice 1
Glosario de Términos relativos al ECDIS

Septiembre 2007

Publicado por
El Bureau Hidrográfico Internacional
MONACO

ORGANIZACIÓN HIDROGRAFICA INTERNACIONAL



DICCIONARIO HIDROGRÁFICO

Volumen 1

Español

Publicación No. 32
Apéndice 1
Glosario de Términos relativos al ECDIS

Septiembre 2007

Publicado por
El Bureau Hidrográfico Internacional
4, Quai Antoine 1er
B.P. 445 - MC 98011 MONACO Cedex
Principauté de Monaco
Telefax: (377) 93 10 81 40
E-mail: info@ihb.mc
Web: www.iho.org

GLOSARIO DE TÉRMINOS RELATIVOS AL ECDIS

Alarm.	**alarma**	En un ECDIS, el dispositivo o sistema que advierte por medios audibles o audibles y visuales, de una condición que requiere atención.
all other information	**resto de información**	En el ECDIS se usa para describir la información adicional a la PRESENTACIÓN ESTÁNDAR. También llamado “INFORMACION A PETICION”.
application profile	**perfil de aplicación**	En el ECDIS usado en referencia a la estructura de datos. Un perfil de aplicación se define para un propósito específico, por ejemplo para la transferencia de DATOS ENC .
applier	**aplicador**	En un ECDIS, se usa para definir la ENTIDAD que controla la aplicación de una INFORMACION ACTUALIZADA. Por ejemplo: El navegante que actualice información por teclado, o un programa informático instalado en el ECDIS que actualice la información de una ENC.
area	**área**	En el ECDIS, la PRIMITIVA GEOMÉTRICA bidimensional de un OBJETO que determina su posición.
attribute.	**atributo**	En el ECDIS, una característica de un OBJETO, generalmente una entidad cartografiada. Se implementa a través de un determinado CÓDIGO/ETIQUETA de ATRIBUTO, un acrónimo, una definición y unos valores predefinidos. En la ESTRUCTURA DE DATOS, el atributo se define por su CÓDIGO/ETIQUETA. Los atributos son cualitativos o cuantitativos.
attribute label/code.	**etiqueta/código del atributo**	En el ECDIS, una etiqueta numérica de longitud fija ó un código entero sin signo de 2 bytes, de un ATRIBUTO.
attribute value	**valor del atributo**	En el ECDIS, una característica definida de un ETIQUETA/CÓDIGO de un ATRIBUTO.
automatic updating	**actualización automática**	En el ECDIS, la actualización de la ENC/SENC ya sea en modo SEMI-AUTOMÁTICO como en modo AUTOMÁTICO.
back-up arrangement	**medio de respaldo**	En ECDIS, las instalaciones que permiten sustituir las funciones y medidas realizadas por el ECDIS en caso de un fallo del mismo, facilitando los medios para una navegación segura durante el resto del viaje.
base data	**base de datos**	En ECDIS, el conjunto de datos conforme a la norma S-57 ubicados en la agencia productora, que no contienen ningún REGISTRO de ACTUALIZACIÓN. Una vez se intercambian se convierten en DATO OBJETIVO en el APLICADOR .

cartographic object	**objeto cartográfico**	En el ECDIS, un OBJETO CARACTERÍSTICO que contiene información sobre su representación cartográfica (incluyendo textos de ENTIDADES del mundo real).
cell	**celda**	En el ECDIS, la unidad básica de DATOS ENC que abarca un área geográfica delimitada por dos meridianos y dos paralelos.
chain node	**cadena de nodos**	En el ECDIS, la estructura de datos donde la geometría es descrita como BORDES, NODOS AISLADOS y NODOS CONECTADOS. Los BORDES Y NODOS CONECTADOS están topológicamente enlazados. Los NODOS están codificados explícitamente en la ESTRUCTURA DE DATOS.
chart amendment patch	**aviso gráfico, gráfico corrector**	Ver CHARTLET.
chart cell	**celda**	Ver CELL.
clutter	**saturación**	En el ECDIS, se define como el exceso de información o de nivel de datos en una PRESENTACIÓN o CARTA, que reduce su legibilidad.
collection object	**objeto colección**	En el ECDIS, un OBJETO CARACTERÍSTICO que describe la RELACIÓN entre otros OBJECTOS.
colour calibration	**calibración del color**	En el ECDIS, con el fin de reproducir los colores de la OHI correctamente, se de realizar una calibración del color en el monitor que transforme los colores CIE específicos para ECDIS, al sistema de coordenadas de la pantalla. La calibración asegurará una correcta conversión de colores en la configuración original de fábrica.
colour differentiation test diagrams	**diagramas de prueba para la diferenciación del color**	En el ECDIS, los diagramas de pantalla proporcionados por la BIBLIOTECA DE PRESENTACIÓN para su utilización por el navegante, que le permitan comprobar los niveles de brillo y contraste, y saber si la pantalla todavía tiene la capacidad de distinguir los colores mas importantes.
colour fill	**color de relleno**	En el ECDIS, el uso del color para rellenar el área interior de un símbolo de la carta con objeto de hacerlo más fácilmente reconocible. En el ECDIS, método por el cual distinguimos diferentes objetos área gracias al rellenado de color. El color de relleno “transparente” se usa para poder mostrar información a través del mismo, Ej. sondas en un área de separación de tráfico.
compilation scale	**escala de compilación**	En el ECDIS, la ESCALA a la que los DATOS han sido compilados.

compilation update	**actualización compilada**	En el ECDIS, la INFORMACIÓN DE CORRECCION que se ha emitido desde la última Nueva Edición de una ENC o desde la última ACTUALIZACIÓN OFICIAL aplicada al SENC, que se recopila en una única y completa ACTUALIZACIÓN de ENC.
connected node	**nodo conectado**	En el ECDIS, aquel NODO que sea el principio y el final de uno o más BORDES. Los nodos conectados se definen dentro de las estructuras de datos de CADENA de NODOS, GRAFO PLANO y TOPOLOGÍA COMPLETA.
correction information	**información de corrección**	Ver UPDATE INFORMATION.
course up display	**presentación rumbo arriba**	En el ECDIS (o en un radar), el modo de presentación de la información en PANTALLA de manera que el rumbo del barco se dirige siempre hacia arriba.
cumulative update	**actualización acumulada**	En el ECDIS, la colección de toda la INFORMACIÓN DE ACTUALIZACIÓN secuencial que haya sido emitida desde la última Nueva Edición de la ENC o desde la última ACTUALIZACIÓN OFICIAL aplicada al SENC.
cursor-pick	**selección por cursor**	En el ECDIS, el proceso de consulta a la base de datos de un símbolo tipo punto, una línea o un área, con el fin de obtener más información que la mostrada en la representación del propio SÍMBOLO.
data dictionary	**diccionario de datos**	En el ECDIS, comprende el significado de ENTIDADES y ATRIBUTOS, su RELACCIÓN y la relación entre un atributo y los valores de dominio.
data model	**modelo de datos**	En el ECDIS, especificación conceptual de los conjuntos de componentes y las RELACIONES entre los componentes, que pertenezcan a un especifico fenómeno definido por un modelo de la realidad. Un modelo de datos es independiente de los sistemas o de una determinada ESTRUCTURA DE DATOS.
data quality indicator	**indicador de calidad del dato**	En el ECDIS, indicador de la fiabilidad y EXACTITUD de los levantamientos en una determinada área, obtenido del ATRIBUTO de calidad del META OBJECTO de calidad del dato en la NORMA DE TRANSFERENCIA de la OHI.
data structure	**estructura de datos**	En el ECDIS, un formato informáticamente interpretable, usado para almacenar, acceder, transferir y archivar datos.
digitizing conventions	**convenciones de digitalización**	Ver ENCODING CONVENTIONS
display base	**presentación base**	Ver DISPLAY CATEGORY

display category	**categoría de presentación**	En el ECDIS, las NORMAS DE FUNCIONAMIENTO establecen tres categorías para los objetos del SENC: presentación base: se muestra siempre en pantalla. presentación estándar: se muestra al encender el equipo y al ser activada por una simple acción del operador. RESTO DE INFORMACIÓN: se muestra individualmente (por categorías) a petición.
display generator	**generador de la presentación**	En el ECDIS, el software del fabricante encargado de representar apropiadamente en la PANTALLA un OBJECTO del SENC, asignándole un símbolo y un color utilizando las herramientas y procedimientos provistos en la BIBLIOTECA DE PRESENTACIÓN.
display priority	**prioridad de presentación**	En el ECDIS, las reglas detalladas que se aplican para decidir que SÍMBOLO de línea o punto debe representarse cuando dos OBJECTOS se superponen. Prioridad 2 sobrescribe a prioridad 1. Las prioridades de presentación se definen en la TABLA de CONSULTA.
display priority layer	**capa de prioridad de presentación**	En ECDIS, las capas que establecen las prioridades de presentación de información en PANTALLA. La información de baja prioridad no debe ocultar la información de prioridad más alta.
display scale	**escala de presentación**	En el ECDIS, la proporción entre la distancia en pantalla y la misma distancia en el terreno, expresada de forma normalizada, por ejemplo 1/10 000 o 1:10 000.
drawing sequence	**secuencia de dibujo**	En el ECDIS, la implementación de la PRIORIDAD DE PRESENTACIÓN.
ECDIS	**ECDIS**	Ver ELECTRONIC CHART DISPLAY AND INFORMATION SYSTEM
ECDIS Chart 1	**Carta 1 del ECDIS**	Una versión de la INT 1 de la OHI para ECDIS, incluyendo todos los SÍMBOLOS, estilos de línea y códigos de colores usados por las símbolos cartográficos y de navegación, contenidos en la BIBLIOTECA DE PRESENTACIÓN.
edge	**borde**	En el ECDIS, un OBJECTO ESPACIAL unidimensional, situado por dos o más pares de coordenadas (o dos NODOS CONECTADOS) y parámetros de interpolación opcionales. Si no existen parámetros, la interpolación por defecto es una línea recta entre dos pares de coordenadas. En las estructuras de datos de CADENA de NODOS, GRÁFICA PLANA y TOPOLOGÍA COMPLETA, un borde debe estar relacionado con un nodo conectado en ambos extremos y no debe hacer referencia a ningún otro NODO.

Electronic Chart Data Base (ECDB)	**Base de datos de la carta electrónica**	En el ECDIS, la base de datos principal de los datos de las cartas para la navegación electrónica, guardada en forma digital por la autoridad hidrográfica nacional.
Electronic Chart Display and Information System (ECDIS)	**Sistema de información y visiualización de la carta electrónica**	El Sistema de Información y Visualización de la Carta Electrónica (ECDIS) se refiere a un sistema de información náutica que, con los dispositivos de respaldo adecuados, se puede aceptar en cumplimiento de la obligación de llegar cartas actualizadas según las reglas V/19 y V/27 del Convenio SOLAS 1974 enmendado, por cuanto presenta información seleccionada extraída de un sistema de carta náutica electrónica (SENC) con información de posición de los sensores de navegación, para ayudar al navegante a planificar y verificar la derrota y, si es necesario presentando información complementaria relacionada con la navegación.
Electronic Chart System (ECS)	**Sistema de carta electrónica**	Sistema de información náutica que electrónicamente presenta en pantalla información relativa a la posición del buque y datos relevantes de cartas náuticas e información desde una base de datos ECS. Este sistema no reúne los requerimientos exigidos por la OMI para el ECDIS y no satisface los requerimientos establecidos en el capítulo V del SOLAS sobre el uso de cartas a bordo.
Electronic Navigational Chart (ENC)	**Carta Náutica Electrónica**	La base de datos, estandarizada en su contenido estructura y formato emitida para su utilización en un ECDIS, por Servicios Hidrográficos bajo la autoridad de un gobierno. La ENC contiene toda la información cartográfica necesaria para una garantizar la seguridad en la navegación y puede contener información suplementaria adicional a la contenida en la carta de papel (por ejemplo la incluida en Derroteros) que puede considerarse necesaria para una navegación segura.
ENC cell structure	**estructura de una celda ENC**	Ver CELL.
ENC product specification	**especificación del producto ENC**	En el ECDIS, la Norma de la OHI que especifica el contenido, la estructura y otros aspectos obligatorios de una ENC.
ENC test data set	**conjunto de datos de prueba de ENC**	En el ECDIS, conjunto estandarizado de datos, proporcionados en nombre de la ORGANIZACIÓN HIDROGRÁFICA INTERNACIONAL (OHI), que son necesarios para superar todos los test de la CEI requeridos a un ECDIS.
encapsulation	**encapsulación**	En el ECDIS, la identificación de CAMPOS y REGISTROS, sus agrupaciones y las reglas sintácticas de datos usadas.

encoding conventions	**convenciones de codificación**	En el ECDIS, conjunto de normas a seguir cuando se codifican datos para un propósito particular.
exchange format	**formato de Intercambio**	En el ECDIS, especificación para la estructura y organización de los datos que facilite el intercambio entre sistemas informáticos.
exchange set	**conjunto de intercambio**	En el ECDIS, conjunto de ARCHIVOS que representa una transferencia de datos completa y para un único propósito (es decir, un producto especifico). La ESPECIFICACIÓN del PRODUCTO ENC lo define como un conjunto de intercambio que contiene un fichero catálogo y al menos un fichero con un juego de datos.
face	**cara**	En el ECDIS, un OBJETO ESPACIAL bidimensional. Una cara es un área continua definida por un conjunto de uno o mas BORDES que lo limitan. Una cara puede contener huecos internos, definidos por BORDES de lazos cerrados. Estos límites interiores deben estar dentro del límite exterior. Los límites no puede cruzarse ni tocarse con otro si no en el NODO de inicio /final. Los límites no pueden tocarse ni cruzarse con ningún otro. Las caras vienen definidas solo en la estructura de datos de TOPOLOGÍA COMPLETA.
feature	**característica**	En el ECDIS, la representación de un fenómeno del mundo real.
feature object	**objeto característico**	En el EDCIS un OBJECTO que contiene información no posicional sobre ENTIDADES del mundo real.
feature record	**registro característico**	En el ECDIS un registro entidad, es el término que se utiliza en la estructura de datos S-57 para un OBJETO ENTIDAD (es decir, un objeto entidad definido en el MODELO DE DATOS, se codifica como un registro entidad en la ESTRUCTURA DE DATOS). Hay cuatro tipos de registros entidad: GEO, META, COLLECCIÓN y CARTOGRÁFICO.
field	**campo**	En el ECDIS una colección de subcampos etiquetados. Por ejemplo ETIQUETA/CÓDIGO de ATRIBUTO y VALOR DEL ATRIBUTO de la OHI, se agrupan en un campo llamado Atributo del Registro Entidad.
file	**archivo**	En el ECIDS, un conjunto identificado de registros S-57, agrupados para un propósito especifico. El contenido del fichero y su estructura debe ser definido por una ESPECIFICACIÓN DE PRODUCTO.
fully automatic updating	**actualización automática**	En el ECDIS, la aplicación de correcciones a un DATO DE ENC en el SENC, de forma completamente integrada y sin intervención humana.
full topology	**topología completa**	En el ECDIS, una ESTRUCTURA DE DATOS bidimensional, en la que la geometría esta formada por NODOS, BORDES y CARAS los cuales están TOPOLÓGICAMENTE unidos. Una GRAFICA PLANA con caras.

geo object	**objeto geo**	En el ECDIS, un OBJETO CARACTERÍSTICO que contiene la descripción de las características descriptivas de una ENTIDAD del mundo real.
geometric primitive	**primitiva geométrica**	En el ECDIS, una de las tres unidades de geometría básicas de representación: PUNTO, LINEA y AREA.
ground stabilization	**estabilización al terreno**	En el ECDIS, la presentación en la que la posición del buque propio está referenciada al terreno. Generalmente se lleva a cabo junto con un radar ARPA, puede determinarse calculando el abatimiento y la deriva o mediante el uso de un GPS/DGPS.
head-up display	presentación proa arriba	En el ECDIS, modo de presentación en el que el la PROA del buque siempre apunta hacia arriba. Esta ORIENTACIÓN corresponde con la vista desde el puente del buque en la dirección de la proa. Con esta orientación se producen frecuentes rotaciones en pantalla. Al cambiar el rumbo del barco o con las guiñadas del barco se produce una orientación inestable que puede hacer ilegible la información mostrada. (Ver PRESENTACIÓN RUMBO ARRIBA)
HO-information	**información del SH**	En el ECDIS, la información contenida en el SENC originada por los Servicios Hidrográficos. Consiste en las ENC y sus ACTUALIZACIONES.
IHO Transfer Standard for Digital Hydrographic Data	**Norma de transferencia de datos hidrográficos digitales de la OHI**	En el ECDIS, un "MODELO TEÓRICO DE DATOS", "ESTRUCTURA DE DATOS", "CATÁLOGO DE OBJETOS", "ESPECIFICACIÓN DEL PRODUCTO ENC", "USO DEL CATALOGO DE OBJETOS para ENC" y una "especificación del producto DICCIONARIO DE DATOS del Catálogo de Objetos" para uso en el intercambio o transferencia de datos hidrográficos digitales.
IHO test data set	**conjunto de datos de prueba de la OHI**	Ver ENC test data set.
isolated node	nodo aislado	En el ECDIS, un OBJETO ESPACIAL aislado, cero-dimensional que representa la ubicación geométrica de una CARACTERÍSTICA tipo punto.
Issuing Authority	**Autoridad emisora**	En el ECDIS, la agencia oficial que publica las cartas náuticas y sus actualizaciones, incluido las ENC y sus ACTUALIZACIONES.
key	**llave**	En el ECDIS, un identificador que establece enlaces, Ej. entre diferentes CAPAS, o entre CARACTERÍSTICAS y ATRIBUTOS.
label/code	**etiqueta/código**	Ver ATTRIBUTE LABEL/CODE
layer	capa	En el ECDIS, grupo de información relacionada, presentada de forma conjunta.
leg	**tramo, bordo bordada**	En el ECDIS, línea que conecta dos PUNTOS DE REFERENCIA.
line	**línea**	En el ECDIS, PRIMITIVA GEOMÉTRICA unidimensional de un OBJECTO.

local updates	**actualizaciones locales**	En el ECDIS, término genérico usado para indicar toda la información de actualización, excepto las ACTUALIZACIONES OFICIALES, sin tener en cuenta su procedencia; se aplica solo a las ACTUALIZACIONES MANUALES y no para las actualizaciones automáticas.
log file	**fichero registro**	En el ECDIS, un registro de información náutica, que incluye hora de aplicación y parámetros que lo identifican.
look-up table	**tabla de consulta**	En el ECDIS, tabla en la que se dan instrucciones sobre simbología para enlazar objetos del SENC con símbolos tipo punto, línea o área, además de facilitar PRIORIDAD DE LA PRESENTACIÓN, prioridad radar, categorías OMI y grupos de visualización opcionales.
manual update	actualización manual	En el ECDIS, la aplicación manual de correcciones a los datos de una ENC en el SENC, realizada con intervención humana, generalmente a partir de INFORMATION de ACTUALIZACIÓN no formateada (como Avisos a los Navegantes, Radio-avisos, comunicaciones verbales, etc.). La aplicación manual de correcciones a mano a las cartas náuticas.
mariner´s information	**información del navegante**	En el ECDIS, la información que es introducida en el SENC, Ej. un área de fuertes corrientes. La información es originada y añadida por el propio navegante.
mariner´s navigational objects	**objetos náuticos del navegante**	En el ECDIS, otros elementos que no sean objetos cartográficos, tales como el símbolo del barco, vector velocidad, derrota planeada, marcación etc.
Marine information object (MIO)	**Objetos de Información Marítima**	En el ECDIS, un OBJETO que tiene uno o mas ATRIBUTOS, cuyo valor o valores varían con el tiempo.
matrix	**matriz**	En el ECDIS, una matriz de posiciones regularmente espaciadas.
meta object	**meta objeto**	En el ECDIS, un OBJETO CARACTERÍSTICO que contiene información relativa a otros OBJECTOS.
navigational information	**información naútica**	En el ECDIS, la información contenida en los OBJETOS NÁUTICOS DEL NAVEGANTE.
navigational purpose	**propósito náutico**	En el ECDIS, el propósito especifico por el que una ENC ha sido compilada. Hay seis propósitos: atraque, puerto, aproximación, costero, arrumbamiento y general .
navigational symbol	**símbolo náutico**	Ver MARINERS´ NAVIGATIONAL OBJECTS
node	**nodo**	En ECDIS, un OBJETO ESPACIAL cero-dimensional, situado por un par de coordenadas. Un nodo esta AISLADO o CONECTADO.

non-chart symbol	**símbolo no cartográfico**	Ver MARINERS NAVIGATIONAL OBJECTS.
non-HO information	**información ajena a un SH**	En el ECDIS, la información contenida en el SENC proporcionada por otras fuentes aparte de un SH (NFORMACIÓN del NAVEGANTE o otras fuentes ajenas a los SH.
north-up display	**presentación norte arriba**	En el ECDIS, modo de presentación en pantalla (radar o ECDIS) en la que el norte siempre apunta hacia arriba. La presentación norte arriba corresponde con la ORIENTACION habitual de las cartas náuticas.
object	**objeto**	En el ECDIS, un conjunto de información identificable. Un objeto puede tener ATRIBUTOS y puede estar relacionado con otros objetos. Ver también SPATIAL OBJECT y FEATURE OBJECT.
Object Catalogue	**Catálogo de Objetos**	En el ECDIS, un esquema de elementos que proporciona una descripción de entidades del mundo real. Contiene una lista de clases de OBJETOS CARACTERISTICOS (cada una relacionada con una entidad del mundo real), ATRIBUTOS y VALORES de ATRIBUTO permitidos.
object class	**clase de objeto**	En el ECDIS , descripción genérica de OBJECTOS que tienen las mismas características.
object description	**descripción del objeto**	En el ECDIS, la definición de la CLASE DE OBJETO a la que pertenece un OBJECTO especifico.
official HO data	**datos de servicios hidrográficos oficiales**	Ver HO-information.
official updates	**actualizaciones oficiales**	En el ECDIS, actualizaciones en formato digital, suministradas por la AUTORIDAD EMISORA de la ENC para su corrección, integrándose con los DATOS de la ENC en el SENC. Actualizaciones proporcionadas por la AUTORIDAD EMISORA para su aplicación en una carta.
on-demand information	**información a petición**	En el ECDIS, la información del SENC que no forma parte de la presentación estándar. Ver también ALL OTHER INFORMATION.
orientation	**orientación**	En el ECDIS, la forma en la que se representa la información. Los modos de presentación más comunes son: **norte arriba** “se presenta como en una CARTA, el norte está en la parte de arriba”; **proa arriba** “basado en la proa o rumbo verdadero del barco (Ej. El rumbo de giroscópica)”; **rumbo arriba** “basado en el RUMBO o DERROTA efectivo.
Other chart information	**otra información de la carta**	Ver DISPLAY CATEGORY

other navigational information	**otra información naútica**	En el ECDIS, INFORMACIÓN NAUTICA no contenida en el SENC pero que puede ser mostrada por un ECDIS, como por ejemplo la información del radar.
overscale	**sobre-escala**	En el ECDIS, se define así al resultado de presentar la información de una carta en una ESCALA DE PRESENTACIÓN mayor que la ESCALA DE COMPILACIÓN. El sobre-escalado puede ser producido deliberadamente por el navegante, o automáticamente por el ECDIS al compilar una PRESENTACIÓN cuando los datos incluidos tengan diferentes PROPOSITOS NÁUTICOS.
overscale area	**área sobre-escalada**	En el ECDIS, cuando se quiera representar a la mayor escala diversos datos que sean de diferentes PROPOSITOS NÁUTICOS, con objeto de tener una PRESENTACIÓN completa, el ECDIS incluirá un área de sobre-escalado que abarque a los datos de la CELDA de menor escala. Esta área debe identificarse por el "patrón de sobre escalado" de la BIBLIOTECA DE PRESENTACION.
own ship´s safety contour	**veril de seguridad del buque propio**	En el ECDIS, el veril de seguridad del barco, seleccionado por el navegante de entre las isóbatas proporcionadas por el SENC, para su uso por el ECIDS en la tarea de distinguir en la PRESENTACIÓN entre aguas seguras y no seguras, y para generar ALARMAS anti-varada.
own ship´s symbol	**símbolo del buque propio**	En el ECDIS (y ARPA), símbolo no cartográfico, usado para representar la posición del buque en la CARTA o en el ARPA.
own ship	**buque propi***o*	En el ECDIS, término que identifica a el buque en el cual el ECDIS está funcionando.
Performance Standards for ECDIS	**Estándares de funcionamiento de un ECDIS**	Los requerimientos mínimos de funcionamiento para el ECDIS adoptados por la OMI como resolución de la Asamblea y publicada como anexo a la resolución MSC.232(82) de la OMI.
planar graph	**Grafo plano**	En el ECDIS, estructura de datos bidimensional en la que su geometría es descrita en términos de NODOS y BORDES, estando estos topológicamente enlazados. Es un caso especial de una estructura de datos de CADENA de NODOS en la que los bordes no se deben cruzar. Se forma un NODO CONECTADO en todos las intersecciones entre bordes.
presentation	**presentación**	En el ECDIS, el diseño cartográfico incluyendo el dibujo, el uso de los símbolos, el uso de los colores, el uso de prácticas convencionales, etc.

Presentation Library	**Biblioteca de Presentación**	En el ECDIS, el conjunto de las principales especificaciones digitales, compuestas por bibliotecas de SIMBOLOS, esquemas de colores, TABLAS DE CONSULTA y reglas, que enlazan cada CLASE DE OBJETOS y ATRIBUTOS del SENC con su apropiada representación en un ECDIS .
raster	**raster**	En el ECDIS, matriz regular con información relativa a cada elemento (PIXEL) o grupo de elementos. Ver también RASTER DATA PRESENTATION
Raster Chart Display System (RCDS)	**Sistema de Presentación de Cartas Raster**	En ECDIS, un sistema de navegación que presenta cartas náuticas raster con información de posición de sensores de navegación para ayudar al navegante a planificar y verificar la derrota.
Raster Navigational Chart (RNC)	**Carta náutica raster**	Un facsímil de una carta de papel originada o distribuida por la autoridad de un servicio hidrográfico gubernamental. Ya sea una única carta o un conjunto de ellas.
RCDS	**RCDS**	Ver RASTER CHART DISPLAY SYSTEM
record	**registro**	En ECDIS, una construcción de la NORMA DE TRANSFERENCIA que consista en uno o mas CAMPOS etiquetados e identificados por una LLAVE.
relationship	**relaciones**	En el ECDIS, un enlace lógico entre dos elementos del MODELO DE DATOS que puede ser espacial (Ej. Una relación TOPOLÓGICA) o no espacial o ambos. En general una relación se implementa en una estructura de datos como un INDICADOR.
relative motion display	**presentación de movimiento relativo**	En el ECDIS, la PRESENTACIÓN en la que el BUQUE PROPIO permanece estacionario, mientras que el resto de la información de la carta y contactos se mueven relativamente con respecto a el. Ver también TRUE MOTION DISPLAY
Regional ENC Coordinating Centre(RENC)	**Centro Regional de coordinación y control de la ENC**	Una entidad organizativa donde los estados miembros de la OHI establecen una cooperación entre ellos para garantizar un nivel consistente de datos de alta calidad global y facilitar servicios coordinados con cartas ENC y sus actualizaciones.
resolution	**resolución**	La capacidad de representar el detalle, significada por la distancia mas pequeña en la que dos objetos pueden ser vistos separados. Esta separación se llama PODER de RESOLUCIÓN. En el ECDIS, depende del tamaño del PIXEL.
RNC	**RNC**	Ver RASTER NAVIGATIONAL CHART
route	**derrota, ruta**	En el ECDIS, se llama así a la secuencia de PUNTOS DE REFERENCIA y BORDOS.

route monitoring	**control de la derrota**	En el ECDIS, la función náutica operativa en la que la información de la carta es representada bajo el control de la entrada del sensor de posicionamiento, de acuerdo con la posición actual del buque (tanto en modo MOVIMIENTO VERDADERO como en MOVIMIENTO RELATIVO).
route planning	**planeamiento de derrota**	En el ECDIS, el planeamiento del RUMBO, velocidad, PUNTOS DE REFERENCIA y radio de seguridad teniendo en cuenta las aguas por las que se navegará así como otras informaciones y condiciones relevantes.
safety contour	**veril de seguridad**	Ver OWN SHIP'S SAFETY CONTOUR
safety depth	**profundidad de seguridad**	En el ECDIS, es el valor de la profundidad definido por el navegante, por ejemplo: el calado del barco mas el resguardo de seguridad bajo la quilla, con el fin de resaltar en la PRESENTACIÓN aquellas sondas iguales o menores a dicho valor.
scale bar	**escala gráfica**	Línea graduada en un, MAPA, PLANO, FOTOGRAFIA, o MOSAICO, mediante la cual se pueden calcular distancias en el terreno. También se suele llamar ESCALA GRÁFICA o ESCALA LINEAL. En el ECDIS, escala gráfica vertical de una milla náutica dividida en 10 partes, destinada para transmitir un sentido inmediato de la distancia.
semi-automatic updating	**actualización semi-automatica**	En el ECDIS, la aplicación de CORRECCIONES a los DATOS de las ENC en el SENC, actualizándolas completamente por medios físicos o por transferencia de telecomunicación, siendo requerida la intervención humana en el interfaz del ECDIS.
SENC	**SENC**	Ver SYSTEM ELECTRONIC NAVIGATIONAL CHART
simplified symbols	**símbolos simplificados**	En el ECDIS, los SÍMBOLOS específicamente diseñados para ser dibujados rápidamente y dar la máxima claridad en todos los modos de presentación en el TRC. Estos, son menos complicados que los SÍMBOLOS equivalentes en la CARTA de papel.
spaghetti data	**datos espageti**	En el ECDIS una ESTRUCTURA DE DATOS en la que no existe relación entre las líneas y puntos . (Es decir no existe RELACIÓN topológica en la estructura de datos).
spatial object	**objeto espacial**	En el ECDIS, un OBJETO que contiene información de la posición de ENTIDADES del mundo real.

spatial record	**registro espacial**	En el ECDIS, término implementado de uso en la estructura de datos de la Norma de transferencia de la OHI para un objeto espacial. (Es decir un OBJETO ESPACIAL definido en el modelo de datos se codifica como un registro espacial en la estructura de datos). Hay tres tipos de registros espaciales: VECTOR, RASTER y MATRIZ.
standard display	**presentación estandar**	Ver DISPLAY CATEGORY.
supplementary information	**información suplementaria**	En el ECDIS, información procedente de las oficinas hidrográficas que no está contenida en las cartas, como: DERROTEROS, TABLAS DE MAREAS, LISTADO DE LUCES.
SRNC	**Sistema de RNC**	Ver SYSTEM RASTER NAVIGATIONAL CHART DATABASE
System Electronic Navigational Chart (SENC)	**Sistema de ENC**	En el ECDIS, se define así a la base de datos, en un formato interno del fabricante, resultante de la transformación sin pérdidas de todo el contenido de la ENC y sus actualizaciones. Es a esta base de datos a la que accede el ECDIS para la presentación de los datos en pantalla y otras funciones de navegación, y es equivalente a una CARTA de papel actualizada. El SENC también puede contener información añadida por el navegante y de otras fuentes.
System Raster Navigational Chart Database (SRNC)	**Sistema de carta náutica raster**	En ECDIS, la base de datos resultante de transformar una RNC por el RCDS incluyendo sus actualizaciones, por medios apropiados.
target data	**datos objetivo**	En el ECDIS, el dato sobre el cual, una operación de ACTUALIZACIÓN es ejecutada por el APLICADOR.
textual HO information	**información textual de los Servicios Hidrográficos**	En el ECDIS se define así a la información contenida en publicaciones aparte (por ejemplo DERROTEROS) la cual puede ser incorporada a la ENC, también se llama así la información textual contenida en atributos informativos de objetos específicos.
time varying object	**objetos variables con el tiempo**	En ECDIS, un OBJETO el cual tiene uno o mas ATRIBUTOS cuyos valores varían con el tiempo
topology	**topología**	En el ECDIS y en los datos digitales, se llama así al conjunto de propiedades de formas geométricas (tales como conectividad, proximidad) que se definen en el MODELO DE DATOS permaneciendo invariables cuando se someten a transformaciones continuas.
true-motion display	**presentación en movimiento verdadero**	En el ECDIS, una PRESENTACIÓN en la que BUQUE PROPIO y los contactos se desplazan en su movimiento verdadero mientras que la información de la carta permanece fija. Ver también RELATIVE MOTION DISPLAY

underscale	**sub-escalado**	En el ECDIS, aquella condición en la que los datos se representan a una escala que no es la mayor según el PROPOSITO NÁUTICO de los datos disponibles para el área.
update	**actualización**	Ver UPDATE INFORMATION (Verbo)**Actualizar**: Aplicar el MECANISMO DE ACTUALIZACIÓN. Ver también OFICIAL UPDATES.
update information	**información de actualización**	En el ECDIS, los datos que son necesarios para actualizar automáticamente un DATO OBJETIVO. La información de actualización conlleva uno o más REGISTROS DE ACTUALIZACIÓN.
update mechanism	**mecanismo de actualización**	En el ECDIS, la secuencia definida de operaciones necesarias para actualizar un DATO OBJETIVO mediante la aplicación de una INFORMACIÓN ACTUALIZADA sin que sea necesaria la intervención del operador.
update record	**registro de actualización**	En el ECDIS, término genérico para REGISTROS CARACTERÍSTICOS o ESPACIALES que contienen instrucciones de actualización.
warning	**alarma**	En el ECDIS, una ALARMA o INDICACIÓN.
water stabilization	**estabilización al agua**	En el ECDIS, el sistema de referencia en relación a la mar, basado en el rumbo y velocidad sobre el agua proporcionado por sensores.
waypoint	**punto de referencia**	En el ECDIS, junto con el PLANEAMIENTO de la DERROTA, una situación geográfica (latitud y longitud) que indica un evento significativo en la ruta planeada del buque (Ej. Punto de cambio de rumbo, punto de notificación, etc).
Worldwide Electronic Navigational Chart Data Base (WEND)	**Base de datos mundial de la carta náutica electrónica**	En el ECDIS se define así a la red común mundial de conjuntos de datos ENC basados en el formato estándar de la OHI, diseñada específicamente para satisfacer las necesidades del trafico marítimo internacional que utilice ECDIS, conforme a los ESTÁNDARES DE FUNCIONAMIENTO de la OMI.
zoom	**zum**	En el ECDIS, método por el que se aumentan (zoom in) o reducen (zoom out) los gráficos presentados en pantalla.